

Д. В. ДРАГУНСКИЙ

«Лествицы» Пушкинского Дома

Занимаясь разысканиями в области древнерусской рукописной книги, невозможно обойти вниманием Хранилище древнерусских рукописей Пушкинского Дома АН СССР. Оно молодое, но уже весьма значительное и непрестанно пополняющееся. Но это Хранилище привлекает к себе в основном исследователей оригинальной древнерусской литературы, хотя здесь имеется немало памятников литературы переводной. Автор этих строк обследовал Древлехранилище Пушкинского Дома с целью отыскать списки славянского перевода «Лествицы» Иоанна Синаита и обнаружил три рукописи, описание которых и составляет предмет настоящего сообщения.

1. Лествица второй половины XVI в. из колл. В. Н. Перетца, № 40; 329 лл., по наличествующей в рукописи нумерации — 327.¹ Размер листов 14.8×19.8 см, письменное пространство 8.0×13.0 см, строк на листе 20. Тетради — кватернионы, сигнатуры стоят в нижнем внешнем углу листа в начале и в конце или только в конце каждой тетради. На первых двух тетрадях сигнатуры не сохранились. Почерк — слегка наклоненный вправо полуустав. Заглавия и рубрики пишутся киноварью, киноварными крестами на полях отмечаются заглавия, в предпоследней статье на полях киноварью написаны номера. Переплет — современный рукописи: доски в тисненой коже, на задней доске 4 угольника и жуковина, без украшений, две застежки, из которых сохранилась нижняя. С о д е р ж а н и е: ² л. 1 — послание от Иоанна Раифского к Иоанну Синаиту; л. 2 об. — ответное послание Иоанна Синаита; л. 5 — «Предисловие слова, ему же именованное скрижали духовные»; л. 5 об. — Житие Иоанна Синаита, приписываемое Даниилу Раифскому; л. 11 об. — оглавление 30 слов «Лествицы»; лл. 12 об.—297 об. — собственно «Лествица», 30 глав; л. 279 об. — статья «Восходите», помещенная без отграничения от текста 30-й главы; л. 298 об. — Слово к пастырю; л. 323 об. — разъяснение о соименных Иоанну Синаиту святых и подвижниках; эта статья написана без киноварной рубрики, только в начале заглавия и главок об Иоаннах стоят киноварные буквы. Киноварью же отмечены на полях порядковые номера упоминаемых лиц; л. 326 — толкование непонятных слов.³ З а п и с и. По нижнему полю лл. 1—5 запись затерта.

¹ В описании употреблена старая нумерация.

² Греческий текст: I.-P. M i g n e. Patrologia Graeca, t. 88. Paris, 596A—1209A. Славянский текст полностью не издан. Существует исследование, где изданы заглавия статей славянского перевода «Лествицы» с многочисленными вариантами по материалам югославских хранилищ, — см.: M. H e r p e l. Some slavonic manuscripts of the «Scala paradisi» («Lestvica»). — Byzantinoslavica, t. 18, 1957, p. 233.

³ Этот список «толкования» не учтен в книге Л. Ковтун «Русская лексикография средневековой эпохи» (Л., 1963). Ссылки на текст этой рукописи есть в работе

На нижнем поле л. 6: «Купил лета 7113» (1605 г.). На л. 327 об.: «Поп Никита продал сию книгу Максиму и руку приложил».

2. Толковая Лествица, середины XVII в., без начала и конца (оп. 23, № 147); 641 л. Размер листов 11.2×17.5 см, письменное пространство 6.0×11.5 см, строк на листе 16. Номер последней тетради — 85. Утрачены тетради 1—3 и некоторые листы. Сигнатуры, проставленные киноварью, находятся в середине нижнего поля начального листа каждой тетради. Почерк — беглый, наклонный полуустав с элементами скорописи, очень аккуратный. Заглавия, имена толкователей, порядковые номера Иоаннов в соответствующей статье и разметка на полях «лес[твица]» и «тол[к]» написаны киноварью. Также киноварью написаны название каждого слова на верхнем поле оборота каждого листа и номер этого слова, стоящий на каждом листе, в верхнем внешнем углу. Переплет — доски в коже с тиснением. Сохранилась только задняя доска, остался кусок от средней застежки, а от двух остальных — только гвозди. С о д е р ж а н и е: лл. 1—581 — слова 1—30 с толкованиями, причем толкования идут сразу за толкуемой частью текста; чередования текста и толкования отмечаются на полях способом, указанным выше; из толкователей упоминаются Григорий Синаит и Федор Эдесский; л. 581 — Слово к пастырю (без толкования); л. 616 — разъяснение об Иоаннах; лл. 624—641 — толкования слов «Лествицы» в целом, прерывающиеся на толковании шестого слова. З а п и с и. На полях часто встречаются пометки киноварью и обычными чернилами — «зри», «смотри». На л. 265 по нижнему полю киноварью заметка: «Зри плоды злаго уныния студныя» (к слову 13 «Об унынии»).

Рукопись куплена у С. Люстрицкого (г. Кез Удмуртской АССР) в 1969 г.

3. Бrevиарная Лествица Богдана Петрова,⁴ 1718 г. (оп. 24, № 3); 140 лл.; лл. 139—140 чистые. Размер листов 20.0×16.0 см, письменное пространство 16.5×11.0 см, строк на листе 21—23. Скоропись начала XVIII в., заглавия написаны красными чернилами, по верхнему полю каждого листа — сокращенное заглавие находящегося на этом листе текста. Переплет — доски в коже без тиснения. С о д е р ж а н и е: Щит веры, выписки из разных книг (сочинений святых отцов, патериков, Степенной книги и др.), заметка о кресте патриарха Никона и перечень хранимых в нем мощей (всего 106 единиц), индексы книг «хороших» и «дурных». Интересующий нас текст находится на лл. 110—138. Содержание этого бrevиария таково.

1. Лл. 110—111 об. — Предисловие, — оно кажется оригинальным и издается целиком в Приложении к настоящему сообщению.

2. Выписки из Лествицы: л. 112 — Слово 1, л. 114 об. — Слово 2, л. 116 — Слово 3, л. 117 об. — «От того ж слова о сонних», л. 118 — Слово 4, л. 119 об. — Слово 5, л. 121 об. — Слово 6, л. 122 об. — Слово 7, л. 123 — Слово 8, л. 123 об. — Слово 9, тут же Слово 10 и Слово 11, л. 124 — Слово 12, тут же Слово 13, л. 126 — Слово 14, л. 127 — Слово 15, л. 128 об. — Слово 16, л. 129 — Слово 17, тут же Слово 18, л. 130 об. — Слово 19, л. 131 — Слово 20, л. 131 об. — Слово 21, л. 132 — Слово 22, л. 132 об. — Слово 23, л. 133 об. — Слово 24, л. 134 — Слово 25, л. 134 об. — Слово 26, л. 136 об. — Слово 27; на л. 138 текст обрывается. На лл. 114, 135 (дважды) и 135 об. находятся толкования, такие же, ко-

В. Н. Перетца «Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI—XVIII веков» (СОРЯС, т. 101, № 3, 1926, с. 74).

⁴ Рукопись написана строителем Веркольской пустыни Богданом Петровым (см. далее его записи).

которые читаются в соответствующих местах Толковой Лествицы, описанной выше. На л. 133 стоит пометка «зри», обращающая внимание на фразу: «Никто же о помыслах хульных себе виновна быти да помышляет». Кроме этого, Лествица упоминается в рукописи еще несколько раз — на л. 77 об. в индексе «хороших» книг и в следующих выписках: л. 98 — «Иоанна Лествичника от Слова 26», тут же «Того же от Слова 21 и 15 о молитве Иисусове», л. 98 об. — «От Лествицы 22 слова», л. 103 — «Иоанна Лествичника от Слова 23 о неизглаголанних помыслах хульных». Последняя выписка большая, до л. 105, превосходит соответствующую статью в брeвиарии. Записи. Лл. 1—13 (по нижнему полю) — «Написал сию книжицу Веркольской пустыни строитель про себя а по смерти своей чюдотворцу Артемию в казну и подписал своею рукою ЧНІ году ноября в Г» (3 XI 1718); л. 87 (на верхнем поле) — «Труды Богдана Петрова, письмо ево руки», л. 108 — «Писал по прошению многогрешнаго чернеца Веркольской пустыни Антония».

П Р И Л О Ж Е Н И Е

Предисловие к Лествице Богдана Петрова

Предисловие книги божественныя Лествицы всходныя на небо, объявление вкраще.¹ л. 110

Видех Лествицу добродетельную духовную, всходную на небо. Л. степенную, по возрасту вочеловечения Христова числену. Начало же Лествице сей основано на отвержении мира, и всех земных во всем мудровании, и попечении, и желании. Конец же Лествице сей духовней утвержден во святая святых. И степени же Лествицы сея водружены свойственно порождению своему кратно. Ходити же по Лествице сей непрестанно, да блюдет ногу свою крепко, на коей степени стоит да не покользнется. Восходити же по ней мысленно до верху ея восходит и стоит на ней, иже любви бог. Сия же Лествица есть путь спасительный правый истинный. Понеже бо по заповедем жити и добродетели исправляти, яко Лествице восходити. И сего ради и Лествица духовная и восходная на небо именяются заповеди и добродетели. || И ходящий по единой степени ступающий на верх восходят. Аще ли кто через две или три начнет ступати, то по кользнется и падет паки на землю и разбивается. И ако же и добродетели аще кто начнет первыя обходить, последний же не имут покорятися, но начнут супротивлятися. Но едино по едино навывати, яко по степенем на Лествицу восходити. Мнози бо восходяще, и вся текут путем тем званием в великий град. Но немнози достизают его, точию избранныи. Прочии же различно удерживаемы, и овии убо точию начевше путь сей шествовати, друзии же убо до полу пути и в различная стезя заблуждаются, сиречь до полу веку жив. Инии же и до великого града дошедши путем сим, но вне врат обновчаху, внутрь же не поспеша внити. Другим же усердно текущим путем тем до великого града, и внутрь радостне достигоша. И сего ради именуется их господь малым избранным || стадом, утешая их. Рече бо — не бойся малое мое стадо, яко изволил отец ваш дати вам царство небесное, уповающим на мя.² Толико же мало избранных его и послушающих, яко один от 1000, едва-едва от мира отторгнется, таже от тех избранных малии избираются спасаемии. Забыша бо вся мудрования земная, яко уметы, и телеса своя презреша. Ко единому же богу любезнейше текуще и горяще духом. И возлюбивше всякия скорби, и напасти, и беды, яко чашу сладкаго меду испивающе. О человече! аще хочещи и желаещи получитьи царство небесное, се ти буде ведома Лествица, и путь спасительный на небо возводящий.

(ИРЛИ, Древлехранилище, Отд. пост., оп. 24, № 3, лл. 110—111 об.).

¹ Текст публикуется с современной орфографией. Греческого прототипа этого текста выявить не удалось.

² Лука, гл. 12, ст. 32.